

SS. Cyril & Methodius Church

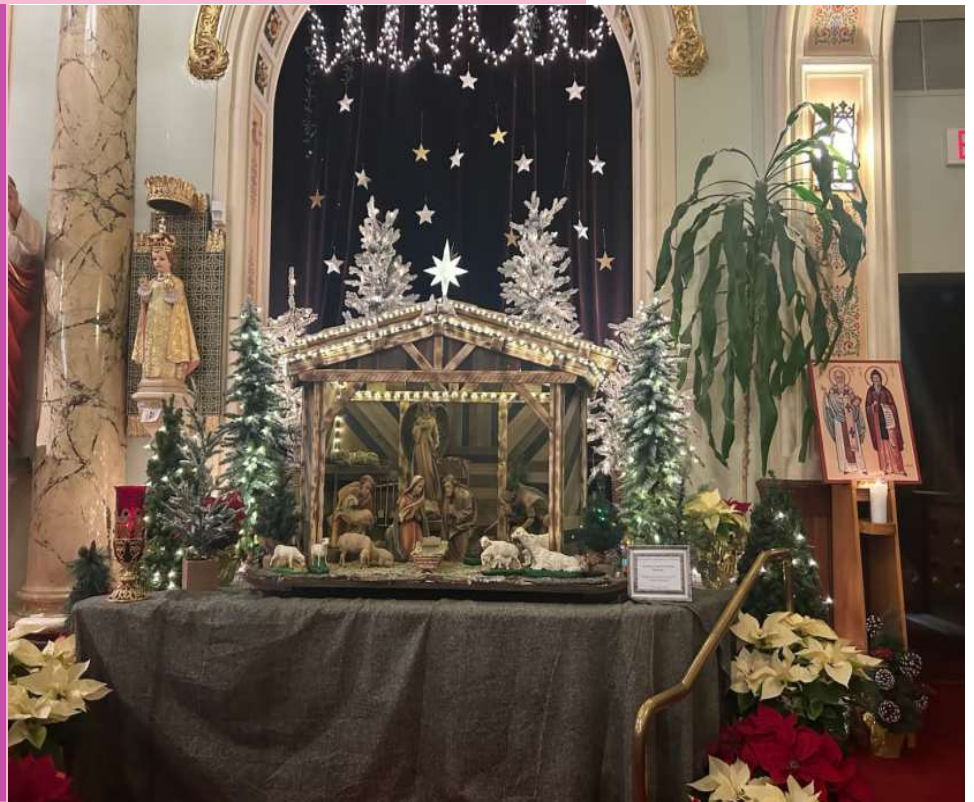
PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)

Sunday English Mass at 10:00 AM

Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM

Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment

(albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only

Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.

Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.

THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH

We celebrate today the Solemnity of the Holy Family. This celebration was originally instituted late in the 19th century by Pope Leo XIII. It became a part of the universal liturgical calendar in 1921 during the papacy of Benedict XV. Then as now, this solemnity focuses on the family of Nazareth as a model for all Christian families. It also reminds us of the difficulties the Holy Family endured. In this regard we might recall the flight of the Holy Family into Egypt which we read about in today's Gospel reading from Matthew. On the part of the Holy family it took work, commitment, dedication and most importantly prayer to solidify strong family bonds. The same is true in our families.

GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE

December 28, 2025

The Holy Family of Jesus, Mary and Joseph
Matthew 2:13-15, 19-23

When I was ten, my dad gathered our family around the table in small-town Vermont and told us we were moving to the big desert city of Phoenix, Arizona. We were leaving behind family, friends, and everything familiar. None of us knew what to expect.

But something beautiful happened. As we made the move together, our family grew closer. In retrospect, I'm amazed at my parents' courage to go on that adventure. Even as a kid I realized our family found, in that challenge, a deeper unity and mutual love.

In today's Gospel, Joseph is told: "Rise, take the child and his mother, and flee..." (Matthew 2:13, 20). First to Egypt, then later to Israel. The Holy Family is frequently challenged to move and change, to adapt to God's will for them, in order to find safety in the midst of threat. It's not just an idiosyncratic story about survival. It's a spiritual pattern for all of us. Every Christian family is called to be a kind of sanctuary, especially in a world full of noise, busyness, and fear.

May I make a practical application for us? The Lord's Day, Sunday, is perhaps the most practical way we imitate this dynamic we see in Joseph and his family. Sunday is not meant to be just like every other day, filled with errands and stress. It's meant to be a day set apart; a holy "escape" into rest, worship, joy, and peace. A day to rise, take your family, and flee, into God's presence.

ŚWIETEJ RODZINY JEZUSA, MARYI I JÓZEFA

Dzisiejsze święto skłania do kontemplacji Jezusa, Syna Bożego. On, przychodząc na świat, wybrał ludzką drogę narodzenia, dorastania, wzrastania w mądrości – w rodzinie. Scena z Ewangelii opisuje trudny epizod. Jezus zagubił się, odłączył się od swoich, ale był w miejscu, o którym widział, że należy do Jego Ojca. Odpowiedź dwunastoletniego chłopca z pewnością zaskoczyła Maryję i Józefa. Zaskoczyła także nauczycieli, z którymi rozmawiał, a oni i tak już byli pełni podziwu dla Jego mądrości. Dla Maryi i Józefa ta odpowiedź jest przypomnieniem tego, co miało się wydarzyć: ich Jezus nie zostanie w domu na zawsze, podejmie misję, dla której Ojciec przysłał Go na ziemię.



PRAYER – FOR EVERYDAY AND EVERYBODY

Family Blessing

May God bless, protect, unite, mend, and renew our family.

Help us to be instruments of healing and holiness, breaking generational curses, rewriting scripts, overcoming tribulation, joining in gratitude, and growing in joy ... together.

Amen.

The Parish Office will be closed January 1, 2026. Biuro parafialne będzie nieczynne w dniu 1 stycznia 2026 roku



DECEMBER 28, 2025

SUNDAY, DECEMBER 28, 2025
THE HOLY FAMILY OF JESUS,
MARY AND JOSEPH
From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church
hall



HAPPY NEW YEAR!!!

WEDNESDAY, DECEMBER 2025
4:00p.m.—Vigil Mass

THURSDAY, JANUARY 1, 2026
SOLEMNITY OF MARY, THE MOTHER OF
GOD- Holy Day of Obligation
8:30a.m. –Mass in Polish
10:00a.m.—Mass in English
11:30 a.m. - Mass in Polish

FIRST FRIDAY, JANUARY 2, 2026
6:00p.m.—Adoration of Our Lord in the Blessed
Sacrament and confession
7:00 p.m.—Mass in Polish

SATURDAY, JANUARY 3, 2026
3:00—3:45 p.m.— Confession
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, JANUARY 4, 2026
THE EPIPHANY OF THE LORD
8:30 a.m.—Meeting of the Rosary Society after Mass

HAPPY NEW YEAR!!!

DEAR PARISHIONER, as we enter the New Year, may the Lord Jesus Christ guide you and your families each day, filling your hearts with His peace, hope, and strength. May His presence accompany you in all that lies ahead and bless your homes with love and unity. At the beginning of this New Year, we wish to express our sincere gratitude for your faithful presence at Holy Masses, for your prayers, for your dedication to the life of our parish, and for your generous and heartfelt support. Your commitment is a true blessing for our parish community. May our Lord grant peace to our homes, our nation and the whole world!

Fr. Adam



28 GRUDNIA 2025

NIEDZIELA – 28 GRUDNIA 2025
ŚWIĘTEJ RODZINY

8:30 i 11:30 a.m.—Msze sw. pod przewodnictwem
Ks. Jozefa Niznika, Kustosza
Sanktuarium Sw. Andrzeja
Boboli ze Strachociny

Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali
kościola

SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO
ROKU!!!



ŚRODA– 31 GRUDNIA 2025
4:00 p.m.– Msza Wigilijna

CZWARTEK– 1 STYCZNIA 2026
UROCZYSTOŚĆ ŚWIĘTEJ BOŻEJ RODZICIELKI
MARYI- Święto Obowiązkowe
8:30a.m. –Msza po polsku
10:00a.m.—Msza po angielsku
11:30 a.m. - Msza po polsku

PIERWSZY PIATEK– 2 STYCZNIA 2026
6:00p.m.—Adoracja Najświętszego Sakramentu i
spowiedź– Uwielbienie
7:00 p.m.—Msza po polsku

SOBOTA– 3 STYCZNIA 2026
3:00—3:45 p.m.– Spowiedz
4:00 p.m.—Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 4 STYCZNIA 2026
OBJAWIENIE PANSKIE
8:30 a.m.—Zebranie Towarzystwa Różańca
Świętego po mszy

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!!!
DRODZY PARAFIANIE

Na progu Nowego Roku życzymy Wam, aby Bóg obdarzał Was swoim błogosławieństwem, umacniał w wierze, dodawał siły i wytrwałości w trudach dnia codziennego oraz napełniał Wasze serca pokojem, nadzieją i miłością. Z całego serca dziękuję za Waszą obecność na Mszach Świętych, za modlitwę, zaangażowanie w życie naszej parafii oraz za wszelkie wsparcie i ofiarność. Niech nadchodzący Rok będzie czasem duchowego wzrostu, jedności i dobra, a Boża Opatrzność niech towarzyszy Was każdego dnia. W imieniu całej wspólnoty parafianek składamy Wam najserdeczniejsze życzenia błogosławionego, pełnego pokoju, miłości i radości Nowego 2026 Roku.

Ks. Adam

DECEMBER 28, 2025

Saturday, December 27 Sobota 27 Grudnia

St. John, Apostle and Evangelist

S. Jana, Apostoła i Ewangelisty

8:00 a.m.+ Zofia Golas—mąż

4:00 p.m.+ Christine Bodnar—family

SUNDAY MASS. December 28 Niedziela 28 Grudnia

8:30 a.m.+ Genowefa i +Mieczysław Krawiel—rodzina

10:00 a.m.+ Władysław Sejdor—son with family

**11:30 a.m.+ Thomas Jusko—rodzice, bracia z
rodzinami**

Monday, December 29 Poniedziałek 29 Grudnia

7:30 a.m.+ Genowefa Krynski—Rosary Society

Tuesday, December 30 Wtorek 30 Grudnia

7:30 a.m.+ Adolf Hank—żona, dzieci

Wednesday, December 31 Środa 31 Grudnia

**7:30 a.m.—for grace received from Dabek family—
family**

**4:00 p.m. + Genowefa Kryńska—
son Marian with family**

Thursday, January 1 Czwartek 1 Stycznia

**8:30 a.m.—za zmarłych z rodziny Bruks i Kacprzak—
rodzina**

**10:00 a.m. +Emilia, +Władysław, +Franciszek,
+Barbara Magiel—Maria Burek**

11:30 a.m. + Aleksander Trusewicz—parafianie

Friday, January 2 Piątek 2 Stycznia

7:30 a.m.+ Leonia & +Stanisław Wasilewski—family

7:00 p.m. + Thomas Underwood—D. Zarwanski

Saturday, January 3 Sobota 3 Stycznia

8:00 a.m.+ Stefania i +Tadeusz Bednarz—rodzina

4:00 p.m.+ Stanisław Moryl—wife and family

NEXT SUNDAY MASS Jan. 4 Niedziela 4 Stycznia

8:30 a.m.+ Zofia i +Witold Górski—rodzina Kopacz

**10:00 a.m.+ Antoni, +Leonora Działalek, +Stefan,
+Władysław, + Steven Sobczynski—
W. Sobczynski**

11:30 a.m.+ Elżbieta Jastrzębska—córka z rodziną

28 GRUDNIA 2025

OFFERATORY - KOLEKTA

December 21, 2025

Weekly/Tygodniowa... \$ next weekend

Second collection.... \$ next weekend

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection—Monthly Offering

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk—Sejdor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

+Aleksander Trusewicz

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II

We are reminded of the words of blessing that Elizabeth spoke to the Virgin Mary: "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb! And why has this happened to me that the mother of my Lord comes to me?" (Lk 1:42-43). Today we celebrate the liturgical feast of the Blessed Virgin, which is the Octave of Christmas. Only Christmas and Easter enjoy the privilege of an octave, which is an eight-day extension of the feast. The feast is a celebration of Mary's motherhood with Jesus. The title is "Mother of God". On this day, we are reminded of the role that the Blessed Virgin played in the plan of our salvation. Through the Holy Spirit, God the Father prepared Mary to be the dwelling place where His Son and His Spirit could dwell among men. Christ's birth was made possible by Mary's fiat, or sanctioning of God's plan with her words, "Be it done to me according to thy word". Calling Mary "Mother of God" is the highest honor we can give to her. Just as Christmas honors Jesus as the "Prince of Peace", the Solemnity of Mary, Mother of God honors Mary as the "Queen of Peace". New Year's Day is also designated as the "World Day of Peace", further acknowledging the role of Mary in our hearts and in our world. Jesus Christ, the only-begotten Son of God who became man, was put to death, rose from the dead to save us, and is now living in our midst. Where can we encounter him? We encounter him in the Church, in our hierarchical, Holy Mother Church. It is the Church that says today: "Behold the Lamb of God"; it is the Church, which proclaims him; it is in the Church that Jesus continues to accomplish his acts of grace which are the sacraments. This, the Church's activity and mission is an expression of her motherhood. For she is like a mother who tenderly holds Jesus and gives him to everyone with joy and generosity. No manifestation of Christ, even the most mystical, can ever be detached from the flesh and blood of the Church, from the historical concreteness of the Body of Christ. Without the Church, Jesus Christ ends up as an idea, a moral teaching, and a feeling. Without the Church, our relationship with Christ would be at the mercy of our imagination, our interpretations, and our moods. Dear brothers and sisters! Jesus Christ is a blessing for every man and woman, and for all of humanity. The Church, in giving us Jesus, offers us the fullness of the Lord's blessing. This is precisely the mission of the people of God: to spread to all peoples God's blessing made flesh in Jesus Christ. And Mary, the first and most perfect disciple of Jesus, the first and most perfect believer, the model of the pilgrim Church, is the one who opens the way to the Church's motherhood and constantly sustains her maternal mission to all mankind. Mary's tactful maternal witness has accompanied the Church from the beginning. She, the Mother of God, is also the Mother of the Church, and through the Church, the mother of all men and women, and of every people. May this gentle and loving Mother obtain for us the Lord's blessing upon the entire human family. On this, the World Day of Peace, we especially implore her intercession that the Lord may grant peace in our day; peace in hearts, peace in families, and peace among all nations.

NEW OR BROKEN ROSARY COLLECTION

We are collecting Rosary Beads-even broken ones- that will be repaired, and also religious medals. All will be sent to the Missions. Thank you!



Zbieramy nowe i uszkodzone różańce, które zostaną naprawione oraz medaliki religijne. Wszystkie dewocjonalia zostaną wysłane na Misje. Dziękujemy!

KADZIDŁO I KREDA

4-tego stycznia po każdej Mszy św. w naszym kościele zostaną poświęcone kadzidło i kreda
January 4th after all Masses incense and chalk will be blessed

INCOME TAX PERORTS AND DONATIONS

It is time again when we will need to file income tax reports.

If anyone wish to have the contributions for 2025 sent to them for income tax purpose, please call the rectory office at 860-522-9157, or fill out the form below and drop in the collection basket.

Ponownie nadchodzi czas rozliczenia się z naszych podatków. Jeśli pragniecie odliczyć swe podatki na cele kościelne od dochodu do opodatkowania to prosimy o kontakt telefoniczny z biurem parafialnym 860-522-9157 lub wypełnić formę i wrzucić ją do koszyka podczas niedzielnej kolekty.

FORM FOR RECEIVING STATMENT FOR INCOME TAX

Name/ Nazwisko _____

Address/ Adres _____

Envelope number/ Numer koperty _____

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htrd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

Roly Poly BAKERY

587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

213 Broad Street
New Britain
EVEREST 860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniężny
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Anthony Praskavich
apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656

Dillon-Baxter Funeral Home
1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

2026 Catholic Calendar
Fill every month with faith!
Order Yours Today! >

2026
Keep the Faith Calendar
2026 LET US ADD
2 years more to our lives

STOMATOLOGIA dla całych rodzin
Dr. Barbara Malz
Dr. Aleksandra Malz
PRZYJMUJEMY NOWYCH PACJENTÓW
33 Lexington St, New Britain, CT 06052
(860) 826-6598
mówimy po polsku, angielsku i ukraińsku

Accepting New Patients
• Implants
• Root Canals
• Crowns
• Fillings
• Cleanings
• Implants
• Leczenie Kanałowe
• Koronki
• Wyplakanie Zębów
• Czyszczenia

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

JAN PECHERSKI
REALTOR®
C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287
Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001
Mówię po polsku

COLDWELL BANKER REALTY

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelle Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Siding
- Windows
- Gutters
- Painting

FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelleconstruction.com

DOES YOUR NONPROFIT ORGANIZATION NEED A NEWSLETTER?

Engaging, ad-supported print and digital newsletters to reach your community.

Visit Ipicommunities.com

Scan to contact us!